

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATIONS under article 4 (3)

NOTIFICATIONS en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Received on:

Reçues le :

21 December 1984

21 décembre 1984

PERU

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231 de la Constitución Política del Estado ha prorrogado por 60 días el Estado de Emergencia en las siguientes regiones del territorio:

- Departamento de Huánuco;
- Departamento de San Martín: Provincia de Mariscal Cáceres.

Esta medida, vigente a partir del 3 de diciembre de 1984, ha sido adoptada por Decreto Supremo No. 063-84-IN, debido a la persistencia de los actos de violencia y sabotaje generados por el terrorismo en las mencionadas regiones e impone la suspensión de las garantías individuales comprendidas en los incisos 7, 9, 10 y 20G del artículo 2º de la Constitución Política del Perú.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

... the Government of Peru has exercised its power under article 231 of the Political Constitution of the State to extend by 60 days the state of emergency in the following regions of the country:

- Department of Huánuco;
- Department of San Martín: Province of Mariscal Cáceres.

... le Gouvernement péruvien, usant des pouvoirs que lui confère l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé pour 60 jours l'état d'urgence dans les parties du territoire national dont la liste suit :

- Département de Huánuco;
- Département de San Martín : province de Mariscal Cáceres.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of Spanish authentic text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365 and 1379.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365 et 1379.

This step, in effect as of 3 December 1984, has been adopted by Supreme Decree No. 063-84-IN in view of the persistent acts of violence and sabotage resulting from terrorism in the regions indicated, and requires suspension of the individual protections covered by article 20, paragraphs 7, 9, 10 and 20G, of the Political Constitution of Peru.

Cette mesure, qui est entrée en vigueur le 3 décembre 1984, a été adoptée par décret suprême n° 063-84-IN en raison de la persistance des actes de violence et de sabotage imputables au terrorisme dans les parties du territoire citées et entraîne la suspension des garanties individuelles visées par les paragraphes 7, 9, 10 et 20G de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“...el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231 de la Constitución Política del Estado, ha prorrogado el Estado de Emergencia en las siguientes provincias del país:

Departamento de Ayacucho:

- Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Víctor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuamán;

Departamento de Huancavelica:

- Ancobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Tayacaja y Huaytará;

Departamento de Apurímac:

- Andahuaylas y Chincheros.

Esta medida vigente a partir del 7 de los corrientes por un término de 60 días, ha sido adoptada por Decreto Supremo No. 065-84-IN, debido a la persistencia de los actos de violencia y sabotaje generados por el terrorismo en las mencionadas provincias, e impone la suspensión de las garantías individuales comprendidas en los incisos 7, 9, 10 y 20G del artículo 2º de la Constitución del Estado.”

[TRANSLATION]

...the Government of Peru has exercised its power under article 231 of the Political Constitution of the State to extend the state of emergency in the following provinces of the country:

Department of Ayacucho:

- Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Víctor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuamán;

Department of Huancavelica:

- Ancobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Tayacaja and Huaytará;

Department of Apurímac:

- Andahuaylas and Chincheros.

This step, in effect for 60 days commencing the 7th instant, has been adopted by Supreme Decree No. 065-84-IN in view of the persistent acts of violence and sabotage resulting from terrorism in the provinces indicated,

[TRADUCTION]

...que le Gouvernement péruvien, usant des pouvoirs que lui confère l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé l'état d'urgence dans les provinces dont la liste suit :

Département d'Ayacucho :

- Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Víctor Fajardo, Huancasancos et Vilcashuamán;

Département d'Huancavelica :

- Ancobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Tayacaja y Huaytará;

Département d'Apurímac :

- Andahuaylas et Chincheros.

Cette mesure, qui est entrée en vigueur le 7 courant pour une durée de 60 jours, a été adoptée par décret suprême n° 065-84-IN en raison de la persistance des actes de violence et de sabotage imputables au terrorisme dans

and requires suspension of the individual protections covered by article 20, paragraphs 7, 9, 10 and 20G, of the State Constitution.

les provinces citées et entraîne la suspension des garanties individuelles visées par les paragraphes 7, 9, 10 et 20G de l'article 2 de la Constitution de l'Etat.

Registered ex officio on 21 December 1984.

Enregistrée d'office le 21 décembre 1984.